

Sea-shells

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1943)**

Heft 3

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799397>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Sea-Shells



« Grève de sable » : Gaby Jouval.

Supple dove-brown woollen fabric woven by the *Rüti Wool Weaving Co. Ltd., Rüti* — Strawbraids by *Dreifuss Brothers Ltd., Wohlen*.

Lana suave de *Rüti A. G.* em bege tórtola. — Trenzados de paja *Dreifuss Frères, S. A., Wohlen*.

Lã macia da *S. A. Rüti*, em bege-rôla. — Trançado de palha de *Dreifuss S. A., Wohlen*.

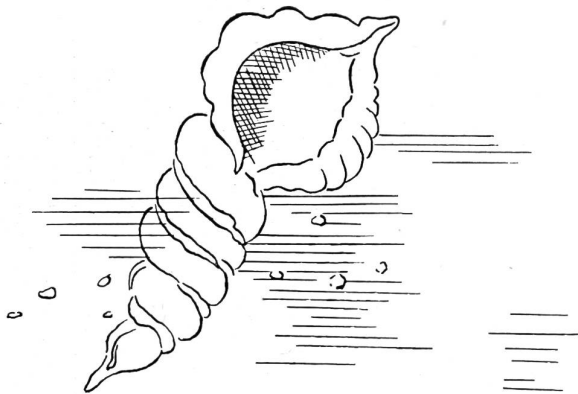


« Colimaçons en vacances » : Sauvage-Couture.

A geometrical snail design in heliotrope, dark green, turquoise and pearl grey on a figured green ground. Handwoven fabric by *Heinrich Otto Hürlimann, Arnegg*.

En un fondo verde tornadizo, caracoles estilizados rosa-morado, verde oscuro, turquesa, gris perla. Tela tejida a mano por *Heinrich Otto Hürlimann, Arnegg*.

Sôbre fundo verde furtacor, caracois estilizados rosa-roxo, verde-escuro, turquesa, cinzento-pérola. Tecido feito á mão por *Heinrich Otto Hürlimann, em Arnegg*.



« Nacelles » : Sauvage-Couture.

Smart and original : these bold sea-shells are embroidered in relief, tone on tone, by *Reichenbach and Co., St. Gall*, on a dove-brown staple fibre woven by *Stünzi Sons Ltd., Horgen*.

Elegantes y originales estas grandes conchas bordadas de realce, tono sobre tono, por *Reichenbach & Co.*, en una lana artificial beige tórtola, de *Stünzi Fils*.

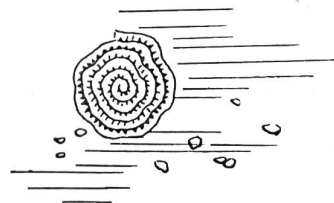
Elegante e original : estas grandes conchas bordadas em relêvo no mesmo tom do fundo, por *Reichenbach & Co.*, sôbre lâ artificial bege-rôla de *Stünzi*.

« Mousses dans l'eau » : Paul Daunay.

A figured dark-green and pastel green fabric woven by the *Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et Derendingen, Derendingen*. Brilliant straw by *Jacques Meyer & Co., Ltd, Wohlen*.

Elegante chiné verde oscuro y verde pastel, de *Derendingen*. — Paja brillante de *Jacques Meyer & Cia.*

Elegante adamasgado, verde escuro e verde pastel, de *Derendingen*. — Palha brilhante, de *Jacques Meyer & Cia.*



Mysterious sea-shells, who hold emprisoned within your strange forms the murmur of waves and the hues of dawn, you are a perpetual delight and inspire Man with your whimsical caprice. Today, the textile manufacturer has fallen under the charm of your many-hued, illusive shape. And so we find you captured here on man-made tissues: in pink, beige, grey, dove-brown, lavender blue, bois-de-rose, vert d'eau — in all these hues your forms are woven, printed or embroidered, recalling memories of sunny beaches and merry days.



Almond-green staple fibre fabric, with a bold design of white shells, woven by *Strub & Co., Zurich*.

A varied design of shells printed in cream on a brown, pearl-grey and pale pink ground. *Emar Ltd., Zurich*.

Tejido de lana artificial verde almendra, diseñado de grandes conchas blancas, de *Strub & Co., Zurich*.

Estampado de conchas variadas, de matices crema sobre fondo bruno, gris perla y rosa pálido. *Emar S. A., Zurich*.

Tecido de lã artificial verde-amêndoa com desenhos de grandes conchas brancas, de *Strub & Co., Zurich*.

Estampado de varias conchas em tons creme sôbre fundo castanho, cinzento-pérola e rosa pálido. *Emar S. A., Zurich*.



Brilliant white hairbraid with an all-over motif of small bows by *Otto Steinmann & Co. Ltd.* — Toque by *V. Francioni-Grogg.*

Crin blanco brillante, enteramente labrado de nuditos, de *Otto Steinmann & Co S. A.* — Toca de *V. Francioni-Grogg.*

Crina branca lustrosa, inteiramente lavorada de lacinhos, de *Otto Steinmann & Co. S. A.* — Toque de *V. Francioni-Grogg.*

Woblen always finds new sources of inspiration. Here are a few models in the latest summer styles.

Woblen no para de renovar sus inspiraciones. Estos son algunos de sus modelos hechos según las últimas novedades del verano.

Woblen renova infatigavelmente as suas inspirações. Eis alguns modelos executados segundo as mais recentes novidades de verão.



White straw woven in tiny sea-shell design by *Otto Steinmann & Co. Ltd.* — *Glauser.*

Paja blanca trenzada en forma de minúsculas conchitas, de *Otto Steinmann & Co. S. A.* — *Glauser.*

Palha branca trançada em forma de minúsculas conchas, de *Otto Steinmann & Co. S. A.* — *Glauser.*



Pale almond-green straw woven in diagonal pattern by *Dreifuss Brothers Ltd.* — *Berthe Peney.*

Paja verde almendra pálido, trenzada en diagonales, de *Dreifuss Frères S. A., Berthe Peney.*

Palha verde-amêndoa pálido, trançada em diagonais, dos *Irmãos Dreifuss S. A., Berthe Peney.*



« *Le petit corail* » : Paul Daunay.

A symphony of pastel-hued turquoise and sky-blue set off by a fancy shell design and vermilion coral on a staple fibre produced by J. G. Nef & Co., Herisau ; design by Cornelia Forster.

Sinfonía de pasteles turquesa y azul celeste, realzada con conchas caprichosas y coral bermecjón en una lana artificial, de J. G. Nef & Co., Herisau, según un dibujo de Cornelia Forster.

Sinfonia de côres pastel turquesa e azul celeste realçada de conchas fantasiosas e de coral vermelhão sôbre lâ artificial, de J. G. Nef & Co., Herisau, segundo desenho de Cornelia Forster.

« *Coquillages impressionnistes* » : Andrée Wiegandt.

Printed shell design in pastel pink, blue and green on « Riboullet », the new crêpe produced by Herr & Co., Ltd., Thalwil.

Estampado de conchas en semitintas rosa, azul y verde, de Heer & Co., S. A., Thalwil, sobre su nuevo crepe Riboullet.

Estampado de conchas em meio-tintos rosa, azul e verde, de Heer & Co., S. A., Thalwil, sôbre o seu novo crepe Riboullet.

« *Mosaïque nacrée* » : Sawage-Couture.

A pinky-beige fabric embroidered with an all-over design of sea-shells by C. Forster-Willi & Co., St. Gall.

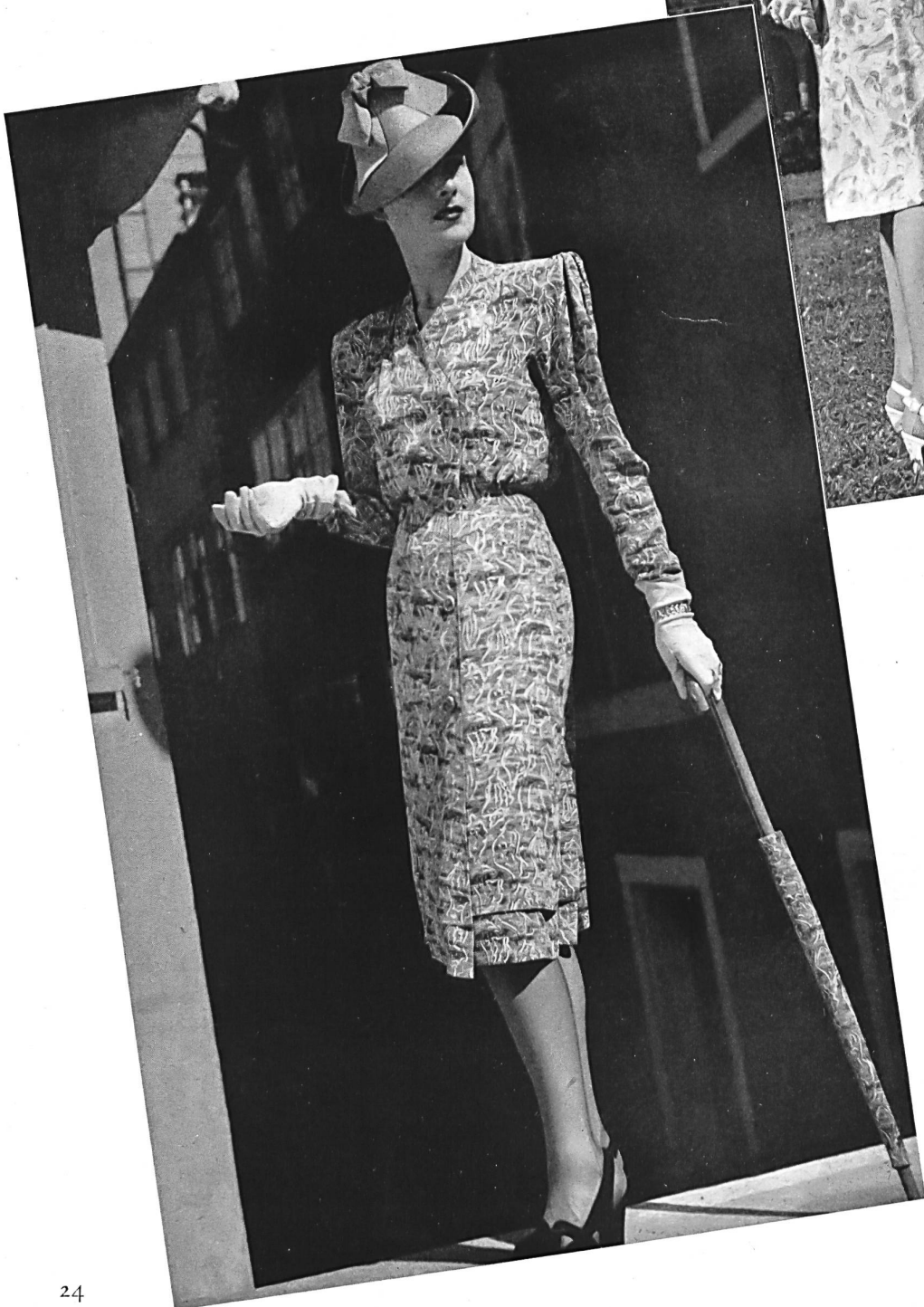
Tejido beige rosado, enteramente bordado de conchas estilizadas, de C. Forster-Willi & Co., St. Gall.

Tecido beige rosado, inteiramente bordado de conchas estilizadas, de C. Forster-Willi & Co., St. Gall.

« Jeux de poissons et coquillages »: Gaby Jouval.
 Fish and sea-shell motif with fancy scroll design
 printed in pastel tones on a white ground.
 Design by E. Kappeler.
 Staple fibre woven by Stoffel & Co., St. Gall.
 Shoes of the same fabric as the ensemble, created
 by Bally Ltd., Schönenwerd.

Estampados « pastelizados » de peces y conchas,
 entremezclados con volutas caprichosas, sobre
 fondo blanco. Diseño de E. Kappeler.
 Lana artificial de Stoffel & Co., St. Gall.
 Zapatos hechos con el mismo tejido que el
 conjunto, por Bally.

Estampados em pastel, de peixes e conchas
 entremecidas de singulares volutas sobre fundo
 branco. Desenho de E. Kappeler.
 Lã artificial de Stoffel & Cia, St. Gall.
 Sapatos executados por Bally, no mesmo tecido
 empregado para o conjunto.



« Récolte en eau trouble »: Bouchette.
 Emar's Crêpe Rodhia, Emar Ltd., Zurich.
 Hat model in fine pearl-grey straw
 manufactured by Otto Steinmann & Co.
 Ltd., Woblen.

Crepe Rodhia d'Emar, estampado.
 Sombrero de paja fina gris perla, de
 Otto Steinmann & Co. S. A., Woblen.
 Crepe Rodhia de Emar.
 Chapéu de fina palha cinzenta-pérola, de
 Otto Steinmann & Co. S. A., Woblen.



« Quand les eaux se retirèrent ».
Gaby Jowal.

Dove-brown rayon with a scattered irregular design of white sea-shells by J. G. Nef & Co., Herisau. — Hat model in straw of the same shade woven by Dreifuss Brothers Ltd, Woblen. — Shoes of beige straw with soles trimmed with small white shells. Bally Ltd., Schoenenverd.

Rayón bege tórtola, con semilleros de conchas blancas irregulares, de Nef. — Sombrero de paja del mismo color, de Dreifuss. — Zapatos de paja bege, suelas contorneadas con conchitas blancas. — Bally.

Sêda artificial bege-rôla, semeada de conchas brancas irregulares, de Nef. — Chapéu de palha da mesma côr, dos Dreifuss. — Sapatos em palha bege, solas rodeadas de conchinhas brancas. Bally.